

**DOHODA
O CEZHRANIČNEJ SPOLUPRÁCI
MEDZI
ZDRUŽENOU OBCOU ZARSZYN A OBCOU HERTNIK**

Združená Obec Zarszyn a Obec Hertník, ďalej len „zmluvné strany“, presvedčené o tom, že rozvoj cezhraničnej spolupráce prispeje k posilneniu zväzkov medzi Slovenskou republikou a Poľskou republikou, prehlasujú snahu vytvárať priaznivé podmienky pre rozvoj vzťahov medzi regiónmi, krajmi, okresmi a obcami najmä v prihraničných oblastiach obidvoch štátov konštatujúc, že priame styky občanov a spoločnosti, ako aj inštitúcií a spoločenských organizácií budú prispievať spoločenskému a ekonomickému rozvoju, na základe čl.18, odst.2, bod 12a zákona zo dňa 8. marca 1990 o samospráve združených obcí (Dz.U. č. 142, pol. 1591 z roku 2001 v neskoršom znení dohodli sa na tom:

§ 1

Ak v dohode sa hovorí o :

- „cezhraničnej spolupráce“ je treba chápať všetky ekonomické, spoločenské, právne, správne, technické, vedecké, kultúrne a iné aktivity zamerané na udržanie a rozvoj vzťahov medzi zmluvnými stranami,
- „regionálnych správnych organoch“ je treba chápať orgány štátnej správy a samosprávy na úrovni regiónu podľa územno - správneho členenia daného štátu,
- „miestnych správnych organoch“ je treba chápať miestne orgány štátnej správy a samosprávy podľa vnútorného územno - správneho členenia daného štátu.

§ 2

1. Zmluvné strany budú informovať regionálne správne orgány o svojej činnosti v oblasti cezhraničnej spolupráci.
2. Táto dohoda neporuší suverenity regionálnych a miestnych organov štátnej správy a samosprávy a právneho poriadku obidvoch štátov.

§ 3

1. Na základe vzájomných dohôd zmluvné strany budú vytvárať priaznivé podmienky pre realizáciu cezhraničnej spolupráce.
2. Zmluvné strany riešia právne, administratívne alebo technické otázky, ktoré budú prekázať účinnej realizácii cezhraničnej spolupráce.

§ 4

Zmluvné strany budú podporovať rozvoj cezhraničnej spolupráce v týchto oblastiach:

- kultúra a vzdelávanie
- zdravotníctvo
- cestovný ruch, šport a rekreácia
- ochrana životného prostredia
- rozvoj prihraničných oblastí
- spoločenská bezpečnosť

- verejná doprava a cesty
- iné oblastí

§ 5

Realizácia tejto dohody môže sa uskutočňovať cestou podpisovania samostatných zmlúv o spolupráci medzi jednotlivými partnermi na poľskej a slovenskej strane.

§ 6

1. Dohoda každoročne bude doplnená pomocou podrobného vykonávacieho protokolu.
2. Zmluvné strany raz za rok organizujú stretnutie za účelom prerokovania výsledkov spolupráce a dohodnutia ďalších aktivít.

§ 7

1. Táto dohoda vyžaduje schválenie riadnymi organmi zmluvných strán.
2. Táto dohoda je uzavretá na dobu 5 rokov. Jej platnosť bude predĺžovaná na ďalšie päťročné obdobie ak žiadna zo zmluvných strán jej nezruší, a to písomne šest mesiacov pred ukončením lehoty platnosti.

§ 8

Všetky zmeny tejto dohody je možné urobiť zo súhlasom obidvoch zmluvných strán formou písomného doplnku, ktorý je súčasťou zmluvy a je právoplatný v momente jeho podpisania.

§ 9

Dohoda je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, dva v poľskom jazyku a dva v slovenskom jazyku. Všetky vyhotovenia sú rovnoplatné.

Zarszyn, dňa. 2. 12. 2013 roku

Za Združenú Obec Zarszyn

Wojciech
mgr inž. Andriej Betlej

Za Obec Hertník


Ing. Jozef KAPEC
starosta obce

